

# Journals

No. 101

Friday, May 19, 2000

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 101

Le vendredi 19 mai 2000

10 heures

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-12, An Act to amend the Canada Labour Code (Part II) in respect of occupational health and safety, to make technical amendments to the Canada Labour Code (Part I) and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected for debate the following motions:

Motions Nos. 1 and 2.

Ms. Bradshaw (Minister of Labour), seconded by Mr. Duhamel (Secretary of State (Western Economic Diversification)), moved Motion No. 1, — That Bill C-12, in Clause 2, be amended

(a) by replacing lines 20 and 21 on page 1 with the following:

“to cause injury or illness to a person exposed to it before the hazard or condition can be”

(b) by replacing line 25 on page 1 with the following:

“or activity, and includes any exposure to a”

Debate arose on Motion No. 1.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of today's debate on Motion M-30, all questions necessary to dispose of the said motion shall be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, May 30, 2000, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-12, An Act to amend the Canada Labour Code (Part II) in respect of occupational health and safety, to make technical amendments to the Canada Labour Code (Part I) and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations with amendments;

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-12, Loi modifiant la partie II du Code canadien du travail, portant sur la santé et la sécurité au travail, apportant des modifications matérielles à la partie I du Code canadien du travail et modifiant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5), du Règlement, le Président choisit pour débat les motions suivantes :

Motions n<sup>os</sup> 1 et 2.

M<sup>me</sup> Bradshaw (ministre du Travail), appuyée par M. Duhamel (secrétaire d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), propose la motion n<sup>o</sup> 1, — Que le projet de loi C-12, à l'article 2, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 20, page 1, de ce qui suit :

« sée, ou de la rendre malade – même si ses »

b) par substitution, aux lignes 24 et 25, page 1, de ce qui suit :

« gée ou la tâche modifiée. Est notamment visée toute exposition à une substance dange- »

Il s'élève un débat sur la motion n<sup>o</sup> 1.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat d'aujourd'hui sur la motion M-30, toutes questions nécessaires pour disposer de ladite motion soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 30 mai 2000, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-12, Loi modifiant la partie II du Code canadien du travail, portant sur la santé et la sécurité au travail, apportant des modifications matérielles à la partie I du Code canadien du travail et modifiant d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales a fait rapport avec des amendements;

And of Motion No. 1.

The debate continued.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Et de la motion n° 1.

Le débat se poursuit.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bertrand (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 362–1061 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545–362–67–03;

— Nos. 362–1156, 362–1179 and 362–1181 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545–362–81–11;

— Nos. 362–1167 and 362–1172 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545–362–17–17.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bertrand (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 362–1061 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545–362–67–03;

— n°s 362–1156, 362–1179 et 362–1181 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545–362–81–11;

— n°s 362–1167 et 362–1172 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545–362–17–17.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bertrand (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2000–669 and P.C. 2000–670. — Sessional Paper No. 8540–362–3–12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2000–668. — Sessional Paper No. 8540–362–14–12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2000–667. — Sessional Paper No. 8540–362–16–12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2000–677. — Sessional Paper No. 8540–362–22–11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)

— P.C. 2000–673, P.C. 2000–674, P.C. 2000–675 and P.C. 2000–676. — Sessional Paper No. 8540–362–13–06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2000–703. — Sessional Paper No. 8540–362–6–12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Bertrand (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2000–669 et C.P. 2000–670. — Document parlementaire n° 8540–362–3–12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2000–668. — Document parlementaire n° 8540–362–14–12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2000–667. — Document parlementaire n° 8540–362–16–12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2000–677. — Document parlementaire n° 8540–362–22–11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie*)

— C.P. 2000–673, C.P. 2000–674, C.P. 2000–675 et C.P. 2000–676. — Document parlementaire n° 8540–362–13–06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2000–703. — Document parlementaire n° 8540–362–6–12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— P.C. 2000–671 and P.C. 2000–672. — Sessional Paper No. 8540–362–24–10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning pornography (No. 362–1234) and one concerning marriage (No. 362–1235);

— by Ms. Alarie (Louis–Hébert), one concerning the labelling of food products (No. 362–1236).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Bertrand (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) presented the answer to question Q–99 on the Order Paper.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,— That, at the conclusion of today’s debate on the report stage of Bill C–12, An Act to amend the Canada Labour Code (Part II) in respect of occupational health and safety, to make technical amendments to the Canada Labour Code (Part I) and to make consequential amendments to other Acts, all questions necessary to dispose of the said stage of the said Bill be deemed put and recorded divisions be deemed requested and deferred until Tuesday, May 30, 2000, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C–12, An Act to amend the Canada Labour Code (Part II) in respect of occupational health and safety, to make technical amendments to the Canada Labour Code (Part I) and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations with amendments.

By unanimous consent, Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Laurin (Joliette), moved Motion No. 2, — That Bill C–12, in Clause 10, be amended by adding after line 8 on page 22 the following:

“132.1 (1) Notwithstanding any other provision of this Act, an employee described in section 132 may, after informing her employer, avail herself of the legislation of the province where she works that relates to the applicable measures, including those relating to preventive withdrawal, transfer to another position and financial compensation to which she would be entitled under the legislation of the province where she works.

(2) After informing the employer, the employee makes application to the agency appointed by the province for the purpose of administering provincial occupational health and safety legislation and the agency may refuse the application.

(3) The agency referred to in subsection (2) shall process the application according to the laws of the province applicable to pregnant or nursing employees in that province.

— C.P. 2000–671 et C.P. 2000–672. — Document parlementaire n° 8540–362–24–10. (*Conformément à l’article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de la pornographie (n° 362–1234) et une au sujet du mariage (n° 362–1235);

— par M<sup>me</sup> Alarie (Louis–Hébert), une au sujet de l’étiquetage des produits alimentaires (n° 362–1236).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Bertrand (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) présente la réponse à la question Q–99 inscrite au Feuilleton.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,— Qu’à la conclusion du présent débat à l’étape du rapport du projet de loi C–12, Loi modifiant la partie II du Code canadien du travail, portant sur la santé et la sécurité au travail, apportant des modifications matérielles à la partie I du Code canadien du travail et modifiant d’autres lois en conséquence, toutes questions nécessaires pour disposer de cette étape dudit projet de loi soient réputées mises aux voix et que les votes par appel nominal soient réputés demandés et différés jusqu’au mardi 30 mai 2000, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C–12, Loi modifiant la partie II du Code canadien du travail, portant sur la santé et la sécurité au travail, apportant des modifications matérielles à la partie I du Code canadien du travail et modifiant d’autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales a fait rapport avec des amendements.

Du consentement unanime, M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Laurin (Joliette), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C–12, à l’article 10, soit modifié par adjonction, après la ligne 6, page 22, de ce qui suit :

« 132.1 (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi, toute employée visée à l’article 132 peut, après en avoir fait part à son employeur, se prévaloir de la législation de la province où elle travaille en ce qui a trait aux mesures applicables, y compris celles relatives au retrait préventif, à l’affectation à un autre poste et à l’indemnisation financière à laquelle cette employée aurait droit en vertu de la législation de la province où elle travaille.

(2) Après avoir informé son employeur, l’employée présente une demande auprès de l’organisme chargé par la province d’appliquer la législation provinciale en matière de santé et sécurité au travail qui peut refuser la demande.

(3) L’organisme visé au paragraphe (2) traite la demande selon les règles de droit applicables aux employées enceintes ou allaitantes de cette province.

(4) An employee who makes the application referred to in subsection (2) may avail herself of the remedies provided for in the legislation of the province where she works.

(5) The Minister shall, on behalf of the Government of Canada, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with the government of a province or its agent to determine the administrative and financial conditions of applications from employees referred to in subsection (1).

(6) The exercise by an employee of the right under subsection (1) is without prejudice to any other right conferred by this Act, by a collective agreement or other agreement or by any terms and conditions of employment.”

Debate arose on Motion No. 2.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on Motion No. 2 and a recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, May 30, 2000, at the expiry of the time provided for Government Orders.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage.

Pursuant to Order made earlier today, the recorded division on Motion No. 1 was further deferred until Tuesday, May 30, 2000, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 12:30 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands),—That, in the opinion of this House, the government should convene a meeting of “like-minded” nations in order to develop a multilateral plan of action to reform international organizations (e.g. International Monetary Fund, World Bank, United Nations) so that they can identify the precursors of conflict and establish multilateral conflict-prevention initiatives; (*Private Members' Business M-30*)

And of the amendment of Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), moved the following amendment,—That the motion be amended by replacing all the words after the word “should” with the following:

“continue and intensify efforts with other nations to further develop multilateral initiatives in order to strengthen the capacity of international organizations (e.g. International Monetary Fund, World Bank, United Nations) to enable them to identify the precursors to conflict and improve their conflict prevention capabilities.”

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier this day, the question was deemed put on the amendment and a recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, May 30, 2000, at the expiry of the time provided for Government Orders.

(4) L'employée qui fait la demande visée au paragraphe (2) peut se prévaloir des recours prévus par la législation de la province où elle travaille.

(5) Le ministre, doit, au nom du gouvernement fédéral et avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec le gouvernement d'une province ou son mandataire un accord portant sur les modalités administratives et financières résultant des demandes provenant des employées visées au paragraphe (1).

(6) L'exercice par l'employée du droit visé au paragraphe (1) est sans préjudice des droits prévus par les autres dispositions de la présente loi, les dispositions de toute convention collective ou de tout autre accord ou les conditions d'emploi applicables. »

Il s'élève un débat sur la motion n° 2.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion n° 2 est mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 30 mai 2000, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal sur la motion n° 1 est de nouveau différé jusqu'au mardi 30 mai 2000, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 12 h 30, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Lunn (Saanich—Les Îles-du-Golfe),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait convoquer une réunion de nations « de même esprit » afin d'élaborer un plan d'action multilatéral visant à réformer les organismes internationaux (par ex., le Fonds monétaire international, la Banque mondiale, les Nations Unies) de manière à ce qu'ils puissent reconnaître les signes précurseurs de conflits et concevoir des initiatives multilatérales permettant de les prévenir; (*Affaires émanant des députés M-30*)

Et de l'amendement de M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), propose l'amendement suivant,—Que la motion soit modifiée par substitution, à tous les mots suivant le mot « devrait », de ce qui suit :

« poursuivre et intensifier ses efforts auprès des autres nations afin de multiplier les initiatives multilatérales visant à renforcer la capacité des organisations internationales (par ex., le Fonds monétaire international, la Banque mondiale, les Nations Unies) de déceler les signes précurseurs de conflits et d'améliorer les moyens de prévenir les conflits. »

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, l'amendement est réputé mis aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 30 mai 2000, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for April 11 and 12, 2000. — Sessional Paper No. 8527–362–18.

## ADJOURNMENT

At 1:13 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, May 29, 2000, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour les 11 et 12 avril 2000. — Document parlementaire n° 8527–362–18.

## AJOURNEMENT

À 13 h 13, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 29 mai 2000, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.